

Секция «Востоковедение, африканистика»

Концепт "Смерть" в системе языка и сознании носителей монгольского языка

Бадмаева Елена Баяровна

Студент

*Бурятский государственный университет, Национально-гуманитарный институт,
Улан-Удэ, Россия*

E-mail: badmaeva_1990@mail.ru

Актуальность темы исследования обусловлена возрастающим интересом к исследованию языкового сознания носителей различных культур и задачами оптимизации межкультурного диалога. Осознание людьми своей нации в системе общественных отношений и идеологии происходит посредством того, как люди взаимодействуют с действительностью, а также на основе сложившихся языковых форм. То есть национальная специфика сознания детерминирована культурой и языком этноса.

Для исследования представленности концепта «смерть» в сознании носителей монгольского языка нами проведен ряд психолингвистических экспериментов:

1. Эксперимент по установлению релевантности предложенных автором классификаций, вербализирующих концепт «смерть» в монгольском языке:
2. Свободный ассоциативный эксперимент, где реципиентам предлагалось написать первое, что приходит голову при слове «смерть».
3. Эксперимент на субъективные дефиниции, в котором испытуемым предлагалось закончить фразу «смерть – это ...».
4. Направленный ассоциативный эксперимент, в котором респондентов просили написать по 5 прилагательных и глаголов, ассоциирующихся у них со словом «смерть»

В ходе первого эксперимента устанавливалась релевантность авторских классификаций фразеологизмов [1], репрезентирующих концепт «смерть» для носителей монгольского языка. В роли реципиентов выступили студенты второго курса филологического факультета Монгольского государственного университета (35 человек) в возрасте от 18-20 лет. В качестве экспериментального материала были отобраны фразеологизмы, представляющие группы авторской классификации. Испытуемым предъявлялись 50 фразеологических единиц, вербализующих концепт «смерть». Испытуемым предлагалось объединить фразеологизмы в группы, опираясь на общность их значений, и по возможности озаглавить каждую группу.

Информанты выделили группы: «уход на небо» (68 %), «уход в горы» (34%), «потеря дыхания» (44 %), «неизбежность смерти» (36%), «становиться покойником» (12 %), «становиться богом» (45%). Данные группы также относятся к актуальным по данной системе языка. С другой стороны, подгруппа «становиться покойником» была определена 12 % информантов, хотя в авторской классификации она не обладает представленностью в отдельной группе.

В целом анализ результатов показал, что авторские классификации фразеологизмов, репрезентирующих концепт «смерть», соответствует общепринятым представлениям о различных аспектах смерти и отвечает языковому сознанию, поскольку большинство групп, выделенных и автором, и информантами, совпали.

Все группы, выделенные наибольшим количеством информантов, совпали.

Второй эксперимент был направлен на выделение ядра и периферии концепта «смерть».

В ходе второй части экспериментальной работы был проведен свободный и отсроченный ассоциативный эксперимент с целью построения структуры концепта «смерть». При описании результатов эксперимента использовалась модель структуры концепта, разработанная З.Д. Поповой и И.А. Стерниным [2]. Реципиентам было предложено дать на предъявленный стимул первое пришедшее в голову слово. Интервал между стимулом и реакцией не превышал 10 секунд. Стимул был один – лексема «смерть». В результате свободного ассоциативного эксперимента было получено 73 реакции, по данным отсроченного – 174 реакции - на стимул «смерть».

Анализ работ по структуре концепта позволяет заключить, что исследователи разных научных школ вычлениют в его составе некоторые сходные базовые компоненты: образ, понятие и дополнительные признаки (ценностная составляющая (В. И. Карасик), значимостная составляющая (С. Г. Воркачев), когнитивный и прагматический импликационал (М. В. Никитин), интерпретационное поле (З. Д. Попова, И. А. Стернин) и т.д.).

В данном исследовании мы рассмотрим структуру концепта «смерть» вслед за З. Д. Поповой и И. А. Стерниным и попытаемся выделить в структуре концепта образный, информационный и интерпретационный компоненты.

Образ:

а) перцептивный: черный, тишина, облако, горы, Диваажин (рай Будды Амитабхи), небо.

б) когнитивный (метафорический): зеленый и белый цвет, кости, хийд (буддийский монастырь), шаман, кипяченая вода с молоком (монг. хярам).

Информационное содержание: конец человеческой жизни, начало жизни в другом перерождении.

Интерпретационное поле:

1. с эмоциональным восприятием смерти как явления оценочная зона: смирение, готовность к смерти.

2. энциклопедическая зона: временной и пространственный вакуум.

3. социально-культурная зона: небесные силы (Вечное синее небо), Эрлен Номун Хан.

4. утилитарная зона: не представлена.

5. регулятивная зона: запрет на плач;

6. паремиологическая зона: монг. бурхан болох «умирать» (досл. становиться богом), монг. ɵɵд болох «умирать» (досл. становиться выше), амьсгаа хураах «умирать» (досл. забирать дыхание), нас барах «умирать» (досл. уходить из жизни)

В структуре концепта «смерть» ярко представлена образная составляющая. Информационное содержание характеризует особенность монгольского восприятия: готовность и не боязнь смерти. Интерпретационное поле содержит составляющие, отражающих связь концепта с бытом и культурой народа.

В процессе эксперимента на субъективные дефиниции было выявлено, что информационное содержание концепта «смерть» образуется следующими когнитивными признаками: остановка дыхания, конец жизни, прекращение существования, перерождение, закон жизни. Таким образом, данные, полученные в ходе эксперимента, сходны со словарными толкованиями лексемы и выделяют некоторые дополнительные признаки исследуемого концепта: закон жизни, остановка дыхания.

Особенностью результатов направленного ассоциативного эксперимента, где испытуемым предлагали написать 5 прилагательных, 5 глаголов ассоциирующихся у них со словом «смерть», явилось то, что основное количество прилагательных и глаголов (67%, 76%) характеризуют смерть положительно.

Перспективой исследования представляется использование предлагаемых методов для изучения отражения концепта «смерть» в системе других языков и в сознании их носителей. Таким образом, универсальные и уникальные черты концепта будут выявлены более полно. Настоящая работа послужит базой для проведения сравнительно-сопоставительного анализа структуры исследуемого концепта в бурятском, русском, английском языковом сознании.

Литература

1. Бадмаева Е.Б. Концепт «смерть» во фразеологии монгольского языка // Материалы Международного молодежного научного форума «ЛОМОНОСОВ-2011» / Отв. ред. А.И. Андреев, А.В. Андриянов, Е.А. Антипов, М.В. Чистякова. [Электронный ресурс] — М.: МАКС Пресс, 2011.
2. Попова З. Д., Стернин И. А. Когнитивная лингвистика. М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. 314 с